

**Веретенников А.А. Очерки глагольной фразеологии персидского языка.** М.: Наука. Издательская фирма "Восточная литература". 1993. 155 с.

Монография А.А. Веретенникова представляет собой новый последовательный шаг в изучении фразеологических проблем персидского языка. Среди многих аспектов персидской фразеологии автор, опираясь на богатый языковой материал, обращается к анализу лишь одного из них – глагольной фразеологии. В этой практически первой комплексной работе по глагольной фразеологии персидского языка подвергаются детальному исследованию такие важные проблемы, как структурная типология многокомпонентных глагольных фразеологизмов (далее МГФ), их вариантность, соотношение МГФ и сложных глаголов (далее СГ), рамочная конструкция глагольных фразеологизмов (далее ГФ), семантическая структура МГФ и некоторые другие.

Книга состоит из введения, трех глав и заключения. Большое практическое значение имеет находящийся в конце монографии указатель фразеологических единиц. Во введении автор дает краткий анализ работ по фразеологии иранских языков и, сопоставляя точки зрения на проблемы глагольной фразеологии, содержащиеся в них, критически оценивает эти работы.

Авторская концепция вызывает симпатию, и несомненной удачей монографии также представляется наличие в ней большого количества интересного языкового материала, ярко подтверждающего теоретические положения, предлагаемые А.А. Веретенниковым. Системность и четкость построения работы позволяет хорошо ориентироваться в рассматриваемой проблеме не только исследователям иранских языков, но также и специалистам по другим восточным языкам и лингвистам широкого профиля.

В первой главе – "Структурные особенности многокомпонентных глагольных фразеологизмов в сопоставлении со сложными глаголами" – представляет интерес обращение автора к копулятивным МГФ, нигде ранее не фиксировавшимся как отдельный вид МГФ. Выявление типологических особенностей копулятивных МГФ позволяет наметить критерии отграничения их от других видов фразеологических единиц персидского языка, прежде всего фразеологизмов-предложений (далее ФП). Другим очень важным моментом для теории персидского языка, лексикографической работы и практики его преподавания является рассмотрение особенностей структуры,

семантики и функционирования ГФ в форме рамочной конструкции. Отдавая должное достижениям в этой области таких ведущих советских и российских иранистов-лингвистов, как А.К. Арендс, Л.С. Пейсиков и Ю.А. Рубинчик, автор делает новый шаг в изучении данной проблемы: он детально разрабатывает теорию вставочного компонента рамочной конструкции МГФ и предлагает исходя из этого типологическую классификацию ГФ, включающую четыре типа.

В этом разделе содержится немало интересных идей. К примеру, соображения автора, касающиеся того, что значение некоторых ГФ, употребляющихся в форме постоянной рамочной конструкции лишь при наличии определенных условий, может меняться или оставаться прежним в зависимости от характера самого вставочного компонента, в частности от того, каким именем существительным он выражается – одушевленным или неодушевленным. В процессе анализа функционирования МГФ в персидском языке А.А. Веретенников обращает внимание читателей на многие весьма любопытные и ранее никем не отмеченные факты, такие, например, как употребление МГФ, имеющих в своем составе два вставочных компонента.

Хорошо известны трудности, возникающие в процессе обучения персидскому языку при выработке навыков правильного использования ГФ, особенно МГФ. В связи с этим хотелось бы отметить раздел главы, посвященный парадигматическим особенностям МГФ. В нем достаточно подробно и с правильных, на наш взгляд, позиций анализируется степень реализации таких грамматических категорий, как категории времени, наклонения и залога, т.е. категорий, присущих глаголу; кроме того, рассматриваются функционирование глагольного компонента МГФ в отрицательной форме и особенности использования МГФ в номинативной функции.

Во второй главе – "Вариантность многокомпонентных глагольных фразеологизмов" – предлагаются критерии, дающие возможность идентифицировать варианты МГФ как одну фразеологическую единицу. В полемике со специалистами по данной проблематике автор на материале персидского языка достаточно подробно рассматривает признаки сохранения тождества варьируемого МГФ, а в заключение раздела

предлагает определение варианта МГФ. Несомненным достоинством следует признать обращение к такой важной проблеме, как разработка типологии вариантов МГФ, проблеме сложной и важной в общетеоретическом плане. Особый интерес вызывают разделы, посвященные морфологическому варьированию и вариантности МГФ на основе лексических замен. Правомерен вывод автора, что процесс морфологического варьирования распространяется только на именную часть МГФ. Что касается второго типа варьирования, то его широкое распространение в персидском языке, по справедливому замечанию А.А. Вергеникова, в наибольшей степени отражает специфику МГФ как сложного языкового знака. К положительным моментам работы можно отнести также постановку проблемы совмещения в пределах одного фразеологизма нескольких видов вариантности, образующих "смешанные" варианты формы.

В третьей главе – "Семантическая структура глагольных фразеологизмов" – автор вслед за Ю.А. Рубинчиком на примере ГФ продолжает анализ семантической структуры фразеологических единиц персидского языка. При этом им предлагается метод синхронного сопоставления элементов плана содержания и плана выражения в отличие от используемого Ю.А. Рубинчиком метода компонентного семантического анализа. Вместе с тем, по мнению автора, оба этих метода взаимно дополняют друг друга и позволяют "полнее раскрыть механизм семантических процессов, происходящих в персидской фразеологии" (с. 99).

На основе тщательного анализа семантической структуры МГФ автор выявил три типа семантической значимости их компонентов: имплицитный, полуимплицитный и

эксплицитный и подробно их описывает. В описании первого типа особо хотелось бы обратить внимание на ту его часть, где проводится исследование структурно-семантических моделей МГФ. Выделение изосемантических моделей, лежащих в основе определенных групп ГФ персидского языка, представляет, несомненно, интерес для лексикографии и практики преподавания персидского языка. Думается, что было бы полезно создать нечто похожее на Руководство по использованию МГФ, в основу построения которого был бы положен принцип их группировки вокруг ядра, представляющего собой одну определенную изосемантическую модель. В работе впервые предпринята попытка провести такого рода исследование.

Среди проблем, затронутых в третьей главе, привлекает внимание круг вопросов, связанных с семантической автономностью компонентов МГФ. Весьма интересны языковые примеры, говорящие в пользу существования возможности семантически автономного функционирования как компонентов именной, так и глагольной частей МГФ.

В заключение хотелось бы отметить, что рецензируемая монография представляет собой существенный вклад в разработку проблем глагольной фразеологии. Она интересна не только для специалистов в области иранского, в частности персидского, языкознания, но и для лингвистов широкого профиля. Выводы, содержащиеся в ней, будут способствовать улучшению качества преподавания персидского языка в востоковедных вузах России и Ближнего зарубежья, а также совершенствованию теории и практики лексикографической работы.

*М.С. Каменева*